

Guide en vue de la rédaction du mémoire sur le projet

Le guide suivant vise à donner des idées et des exemples aux élèves qui réalisent leur mémoire dans le cadre de CertiLingua. La liste des questions posées n'est qu'indicative et ne constitue pas un modèle à respecter formellement pour l'obtention du label. Les indications et critères formels servant à évaluer les mémoires se trouvent dans la „Checkliste zur Projektdokumentation Nordrhein-Westfalen“ à l'adresse www.certilingua.net.

couverture :

nom du lycée

Date



Mémoire sur le projet XXX

Réalisé dans le cadre de CertiLingua

Nom de l'élève

Nom du tuteur / de la tutrice CertiLingua

Guide pour la rédaction du mémoire

Table des matières

Ma motivation

- *Description du projet de rencontre¹, explication de la problématique interculturelle² retenue.*
- *Attentes personnelles liées au projet*
- *Lien entre le projet de rencontre et ce qui se fait dans l'école ou dans une discipline*

Réalisation du projet de rencontre

- *Description factuelle du déroulement*
- *Lien entre la problématique interculturelle retenue et le déroulement du projet*

Analyse réflexive

- *Expériences interculturelles pendant le déroulement du projet*
- *Retour et analyse réflexive sur les expériences interculturelles qui ont été vécues durant le projet.*

annexes

- *sources éventuelles*
- *déclaration sur l'honneur*
- *accord de publication du mémoire*

¹ Un projet de rencontre dans le cadre de CertiLingua est effectué à partir de la Seconde, sous la forme d'un séjour de plusieurs jours normalement réalisé à l'étranger. Dans le cas d'un projet mené en France, il convient d'explicitier en quoi il prend effectivement en compte la problématique interculturelle.

² La problématique interculturelle retenue doit permettre de mettre en évidence les apports en termes de compétences interculturelles pour les participants au projet.

Ma motivation

- Où et quand le projet a-t-il lieu ?
- D'où vient mon intérêt ou ma relation particulière à ce projet ?
- **Description du projet, explications de la problématique interculturelle dans le cadre du projet de rencontre**
 - Comment le projet a-t-il été préparé et mené ?
 - Qui rencontre qui ?
 - quelle question a été à la source de ma réflexion en amont du projet ?
 - quel rôle joue la perspective d'une rencontre dans mes considérations ?
- **attentes personnelles liées au projet**
 - Pourquoi ai-je choisi ce projet là ?
 - Quelles sont mes attentes et mes représentations ?
 - Qu'est-ce que je cherche à découvrir ?
 - Quelle pertinence le projet a-t-il, eu égard au contexte interculturel concerné?
- **Lien entre le projet de rencontre et ce qui se fait dans l'école ou dans une discipline**
 - Comment le projet s'articule-t-il avec l'enseignement dispensé en cours ou avec des activités proposées dans le lycée ?
 - Le projet prend-il place dans le cadre d'un club ou d'un projet Comenius?

Réalisation du projet

- **Description factuelle du déroulement**
 - Brève description du déroulement du projet, en particulier les initiatives et activités, les partenaires associés etc.
- **Lien entre la problématique interculturelle retenue et le déroulement du projet**
 - Quelle place dans le projet prend la problématique à laquelle j'avais réfléchi en amont et portant sur la dimension interculturelle ?
 - Dans quelle mesure ma problématique a-t-elle éventuellement évolué au cours de la rencontre ?
 - Dans quelle mesure sont éventuellement apparues de nouvelles questions d'ordre interculturel en cours de projet?

Analyse réflexive

- Quelle évaluation est-ce que je fais du déroulement du projet ?
- Quels domaines (Niveau 4, de EIO-1 à EIO-3) du cadre de référence ELOS ont-ils été mis en œuvre dans le cadre de mon projet de rencontre ?

- **Expériences interculturelles**

- Qu'est-ce qui m'a spontanément surpris, réjoui, questionné, fâché ... ?
(remarque : il faudrait que des notes soient prises dès le séjour, par exemple à l'aide de « Autobiography of Intercultural Encounters – AIE » :
<http://www.coe.int/t/DG4/AUTOBIOGRAPHY/>)
- Quelles ont été mes premières impressions ?
- Comment est-ce que je me suis senti lors de la première rencontre ? Qu'ai-je ressenti ?

- **Retour sur le projet**

- Dans quelle mesure le projet a-t-il modifié ma propre capacité à agir d'un point de vue européen et international ?
- Quelles ressemblances et différences m'ont marqué dans les réalités observées sur le plan linguistique et culturel ? Comment est-ce que j'évalue ma perception de ces phénomènes ?
- Est-ce que des situations conflictuelles liées à la langue ou à la culture sont apparues ? Quelles possibilités de solutions se sont offertes ?
- Qu'est-ce que le projet m'a apporté d'un point de vue scolaire ?
- Quels effets ont eu les expériences interculturelles liées au projet sur mes projets d'avenir ?

Annexes

- **Bibliographie (facultatif)**

- **Déclaration sur l'honneur**

Le mémoire doit être un travail personnel, dont le caractère autonome est attesté par la déclaration suivante :

Je déclare avoir réalisé mon mémoire sans aide extérieure et n'avoir utilisé que les sources et aides citées dans la partie « bibliographie »

- **Accord pour la publication du mémoire**

La clause suivante devrait être incluse dans la conclusion du mémoire :

« Il est prévu de publier sur le site de Certilingua les mémoires constituant des exemples particulièrement réussis et éclairants. Les mémoires seront accessibles pour des recherches scientifiques et pour le réseau Certilingua, dans une forme anonymée. Cependant, l'autorisation de l'auteur est nécessaire.

- Je suis d'accord pour que l'on publie mon mémoire de manière anonyme*
- Je refuse que l'on publie mon mémoire, même de manière anonyme.*